

《国外矿山企业译名手册》编辑部 编



# 国外矿山企业

译名手册

冶金工业出版社

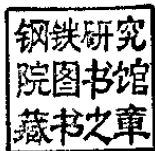
TD-62

G 98

C.1

# 国外矿山企业 译名手册

《国外矿山企业译名手册》编辑组 编



冶金工业出版社

216711

**国外矿山企业译名手册**  
《国外矿山企业译名手册》编辑组 编

冶金工业出版社出版  
(北京朝阳区东三环南路16号)  
新华书店北京发行所发行  
冶金工业出版社印刷厂印刷

787×1092 1/32 印张 9 字数 198 千字  
1987年9月第一版 1987年9月第一次印刷  
印数00,001~1,900册  
统一书号: 15062·4509 定价2.20元

## 前 言

当前，我国采矿工业正全面贯彻执行对外开放政策，国际交往日益频繁，翻译的科技文献大量出版，为了求得对国外矿山企业译名的准确和尽可能的统一，我们在编辑《世界矿山概览》一书的同时，编辑了这本《国外矿山企业译名手册》。

本手册收录的国外矿山企业译名包括非煤矿山2900条，采矿公司1650条，矿山设备公司1300条。全书分英语词条和俄语词条两部分。前一部分按拉丁字母顺序排列；后一部分按俄文字母顺序排列，只包括苏联和保加利亚的矿山企业。

本手册由长沙矿山研究院《世界矿山概览》编写组收录和翻译，曹燮明、李翊仙等同志负责整理，并经新华社苏德民同志审校。

由于时间仓促，有些矿山企业的名称未能收入，错误和不妥之处在所难免，敬请读者批评指正。

编 者

一九八六年十二月

# 国家和地区名称缩略语表

(按拉丁字母顺序排列)

## A

阿尔巴——阿尔巴尼亚  
阿尔及——阿尔及利亚  
阿根——阿根廷  
爱——爱尔兰  
埃——埃及  
安——安哥拉  
奥——奥地利  
澳——澳大利亚

## B

巴基——巴基斯坦  
巴布——巴布亚新几内亚  
巴拿——巴拿马  
保——保加利亚  
比——比利时  
秘——秘鲁  
博——博茨瓦纳  
波——波兰  
玻——玻利维亚

## C

朝——朝鲜

## IV

## D

丹——丹麦  
联德——德意志联邦共和国  
民德——德意志民主共和国  
多——多米尼加共和国

## E

厄——厄瓜多尔

## F

法——法国  
菲——菲律宾  
斐——斐济  
芬——芬兰

## G

哥伦——哥伦比亚  
哥斯——哥斯达黎加  
古——古巴  
圭——圭亚那

## H

海——海地  
荷——荷兰  
洪——洪都拉斯

## J

加——加拿大  
捷——捷克斯洛伐克  
几——几内亚  
津——津巴布韦

## K

肯——肯尼亚

## L

莱索——莱索托  
老——老挝  
利——利比亚  
罗——罗马尼亚  
卢森——卢森堡  
卢旺——卢旺达

## M

马来——马来西亚  
毛里求——毛里求斯  
毛里塔——毛里塔尼亚

美——美国  
蒙——蒙古  
緬——緬甸  
墨——墨西哥  
摩——摩洛哥

## N

纳米——纳米比亚  
南——南斯拉夫  
南非——南非  
尼——尼泊尔  
尼加——尼加拉瓜  
尼日——尼日利亚  
挪——挪威  
瑙——瑙鲁

## P

葡——葡萄牙

## R

日——日本

## S

萨——萨尔瓦多  
塞浦——塞浦路斯  
塞拉——塞拉利昂  
塞内——塞内加尔

斯里——斯里兰卡  
苏——苏联  
苏里——苏里南  
索——索马里

T

泰——泰国  
坦桑——坦桑尼亚  
突——突尼斯  
土——土耳其

W

危——危地马拉  
委——委内瑞拉  
乌拉——乌拉圭  
乌干——乌干达

X

希——希腊

西——西班牙  
新加——新加坡  
新西——新西兰  
匈——匈牙利  
叙——叙利亚

Y

牙——牙买加  
以——以色列  
意——意大利  
伊——伊拉克  
印——印度  
印尼——印度尼西亚  
英——英国  
约——约旦

Z

扎——扎伊尔  
赞——赞比亚  
智——智利

# 目 录

国家和地区名称缩略语表 .....	IV
-------------------	----

## 一、英语部分

矿 山.....	1	V .....	89
A .....	1	W .....	91
B .....	6	X .....	94
C .....	14	Y .....	94
D .....	22	Z .....	95
E .....	25	采矿公司.....	97
F .....	28	A .....	97
G .....	30	B .....	103
H .....	34	C .....	108
I .....	38	D .....	121
J .....	40	E .....	123
K .....	41	F .....	127
L .....	46	G .....	129
M .....	51	H .....	132
N .....	60	I .....	134
O .....	64	J .....	137
P .....	66	K .....	138
Q .....	71	L .....	141
R .....	71	M .....	143
S .....	75	N .....	150
T .....	85	O .....	154
U .....	89	P .....	155



Q .....	158	I .....	211
R .....	159	J .....	213
S .....	162	K .....	214
T .....	171	L .....	217
U .....	173	M .....	218
V .....	175	N .....	224
W .....	175	O .....	227
Y .....	178	P .....	228
Z .....	178	Q .....	233
<b>矿山设备公司</b> .....	180	R .....	233
A .....	180	S .....	236
B .....	183	T .....	243
C .....	189	U .....	247
D .....	193	V .....	248
E .....	197	W .....	249
F .....	200	Y .....	252
G .....	203	Z .....	252
H .....	207		

## 二、俄语部分

<b>矿山</b> .....	254	<b>Ж</b> .....	258
A .....	254	<b>З</b> .....	258
B .....	255	<b>И</b> .....	259
B .....	256	<b>К</b> .....	259
Г .....	256	<b>Л</b> .....	261
Д .....	257	<b>М</b> .....	262
Е .....	258	<b>Н</b> .....	263

**I**

О .....	263	Е .....	272
П .....	264	Ж.....	272
Р .....	264	З .....	272
С .....	265	И .....	273
Т .....	266	К .....	273
У .....	267	Л .....	275
Ф.....	267	М.....	275
Х .....	267	Н .....	275
Ц.....	268	О .....	276
Ч .....	268	П .....	276
Ш.....	268	С .....	276
Э .....	269	Т .....	277
Ю.....	269	У .....	277
Я .....	269	Ф.....	278
<b>采矿公司</b> .....	270	Х.....	278
А .....	270	Ц.....	278
Б .....	271	Ч .....	278
В .....	271	Ш.....	278
Г .....	271	Ю.....	278
Д .....	272	Я.....	278

# 一、英语部分

## 矿 山

### A

- Abandonada 阿班多纳达铁矿〔西〕  
Aberdeen 阿伯丁膨润土矿〔美〕  
Aberfoyle 阿伯福伊尔锡钨矿〔澳〕  
Acme 阿克米石膏矿〔美〕  
Adakfaltet 阿达克法尔泰特矿〔瑞典〕  
Adams 亚当斯铁晶石石灰石矿〔加、美〕  
Adirondack 阿迪龙达克矿〔美〕  
Advocate 阿德沃凯特石棉矿〔加〕  
Afrikander Lease 南非荷兰人租赁铀矿〔南非〕  
Afton 阿夫顿铜矿〔加〕  
Agnew 阿格纽镍矿〔澳〕  
Agnew Lake 阿格纽湖铀矿〔加〕  
Agnico-Eagle 阿尼科-伊格尔金矿〔加〕  
Agnigundala 阿格尼贡达拉铅矿〔印〕  
Agruminsa 阿格鲁明萨铁矿〔西〕  
Aguas Claras 阿瓜什克拉腊什铁矿〔巴西〕  
Aguilar 阿吉拉尔铅矿〔阿根〕  
Aijala 阿伊耶拉铅锌矿〔芬〕  
Ainai 相内铜铅锌矿〔日〕  
Aitik 艾蒂克铜矿〔瑞典〕  
Ajo 阿霍铜矿〔美〕

Ajvalija 阿伊瓦利亚铅锌矿〔南〕  
Akashat 阿卡沙特磷灰石矿〔伊〕  
Akenobe 明廷铜矿〔日〕  
Akjoujt 阿克茹特铜矿〔毛里塔〕  
Akouta 阿库塔铀矿〔尼日尔〕  
Akron 阿克伦盐矿〔美〕  
Akwatia 阿夸蒂亚金刚石矿〔加纳〕  
Alabaster 阿拉巴斯特石膏矿〔美〕  
Aladag Maden 阿拉达马登铅锌矿〔土〕  
Alaska 阿拉斯加铜矿〔津〕  
Albion 阿尔比恩高岭土矿〔美〕  
Alcan 阿尔坎铝矿〔巴西〕  
Alcominas 阿尔科米纳斯铝土矿〔巴西〕  
Alcoy 阿尔科伊白云石矿〔菲〕  
Alderley Edge 奥尔德利埃奇铜矿〔英〕  
Alegria 阿莱格里亚铁矿〔巴西〕  
Algoma-Zeno 阿尔戈马-泽诺铁矿〔美〕  
Alhambra 阿尔汉布拉矿〔美〕  
Aliva 阿利瓦矿〔美〕  
Aljustrel 阿尔茹斯特雷尔黄铁矿〔葡〕  
Allamore 阿拉莫尔滑石矿〔美〕  
Allan 阿伦钾盐矿〔加〕  
Allanridge 阿伦里奇金矿〔南非〕  
Alligator Ridge 阿利盖特岭金矿〔美〕  
Allison 阿利森矿〔美〕  
Almaden 阿尔马登汞矿〔西〕  
Alpamina 阿尔帕米纳铅锌银矿〔秘〕

Alpart 阿尔帕特铝土矿〔牙〕  
Alpine 阿尔派恩矿〔美〕  
Alquife 阿尔基费铁矿〔西〕  
Alsace 阿尔萨斯钾盐矿〔法〕  
Alsar 阿尔萨尔锑矿〔南〕  
Altamira 阿尔塔米拉铁矿〔委〕  
Alumasi 阿卢马西金刚石矿〔坦桑〕  
Amandelbult 阿曼代尔布特铂、镍、铜矿〔南非〕  
Amarkantak/Richughuta 阿马坎塔克/里丘古塔铝土  
矿〔印〕  
Ambaji 安巴吉铅锌铜矿〔印〕  
Ambrosia 安布罗西亚铀矿〔美〕  
Amelie 阿默利钾盐矿〔法〕  
American Hill 美利坚山金矿〔美〕  
Amermont-Dommary 阿梅蒙-多马里铁矿〔法〕  
Amiandos 阿米安多斯石棉矿〔塞浦〕  
Amjhore 阿姆佐尔铁矿〔印〕  
Amosfield 阿莫斯菲尔德砂锡矿〔澳〕  
Ampsin 昂普桑石灰石矿〔比〕  
Anderny-Chevillon 昂德尼-舍维隆〔法〕  
Anderson Lake 安德森湖铜矿〔加〕  
Andevalo 安德瓦洛铁矿〔西〕  
Andina 安迪纳铜矿〔智〕  
Andrade 安德拉迪铁矿〔巴西〕  
Andrelandia 安德烈兰迪亚蓝晶石矿〔巴西〕  
Anganguco 安甘格奥银铅锌矿〔墨〕  
Angaston 安加斯頓石灰石矿〔澳〕

Angevillers 昂热维莱铁矿〔法〕  
Anglade 昂格拉德钨矿〔法〕  
Angouran 安古兰铅锌矿〔伊朗〕  
Angsburg-Nurnberg 昂斯伯格-纽伦堡矿〔美〕  
Annapolis 安纳波利斯矿〔美〕  
Annex Kleinzee 安内克斯克莱因泽金刚石矿〔南非〕  
Annie Creek 安妮克里克金矿〔美〕  
Antler 安特勒矿〔美〕  
Antonito 安东尼托矿〔美〕  
Aouli/Mibladen 奥利/米布拉登铅锌矿〔摩〕  
Araxa 阿拉沙焦绿石矿、磷灰石矿〔巴西〕  
Arbed 阿贝德铁矿〔卢森〕  
Arcturus 阿克蒂尤勒斯铁矿〔美〕、阿克蒂尤勒斯金矿〔津〕  
Ardlethan 阿德尔森锡矿〔澳〕  
Ardrossan 阿德罗桑白云石矿〔澳〕  
Argenta 阿根塔重晶石矿〔美〕  
Argus 阿格斯碱矿〔美〕  
Argyle 阿盖尔金刚石矿〔澳〕  
Arica 阿里卡铜矿〔智〕  
Arimoor 阿里穆尔锡矿〔尼日〕  
Arinteiro 阿林泰罗铜矿〔西〕  
Arja 阿尔贾汞矿〔突〕  
Arkhola 阿克霍拉矿〔美〕  
Arlit 阿尔利铀矿〔尼日〕  
Aroifilla 阿罗伊菲亚锡矿〔玻〕  
Arrow 阿罗金矿〔加〕

Asbestos Hill 石棉山石棉矿〔加〕  
Ashanti 阿散蒂金银矿〔加纳〕  
Ashio 足尾铜矿〔日〕  
Aswan 阿斯旺铁矿〔埃〕  
Atacocha 阿塔科查铅锌矿〔秘〕  
Atalaya 阿塔拉亚铜矿〔秘〕  
Athens 阿森斯矿〔美〕  
Atlanta 亚特兰大金银矿〔美〕  
Atlantic City 大西洋城铁矿〔美〕  
Atlas 阿特拉斯石棉矿〔美〕  
Atlin-Ruffner 阿特林-鲁夫纳银铅矿〔加〕  
Atok 阿托克铂族金属矿〔南非〕  
Attapulugus 阿塔帕尔格斯矿〔美〕  
Aucanquilcha 奥坎基尔查硫矿〔智〕  
Aurukun 奥鲁昆铝矿〔澳〕  
Austinville 奥斯汀维尔锌矿〔美〕  
Avery Island 艾弗里岛盐矿〔美〕  
Avicaya 阿维卡亚锡矿〔玻〕  
Avino 阿维诺银铀矿〔墨〕  
Avoca 阿沃卡铜矿〔爱〕  
Awaso 阿瓦索铝矿〔加纳〕  
Autonito 奥托尼托珍珠岩矿〔美〕  
Ayer Kuning 亚逸古宁锡矿〔马来〕  
Ayios Nicolaos 圣尼古劳斯铬矿〔塞浦〕  
Aznalcollar 阿斯纳尔科利亚铜矿〔西〕

## B

- Babbitt 巴比特铁矿〔美〕  
Bachelor Lake 贝切勒湖金矿〔加〕  
Backegruvan 巴克铁矿〔瑞典〕  
Bacum 巴楚姆铅矿〔南〕  
Baffin Is. 巴芬岛锌矿〔加〕  
Bafokeng North 北巴福肯铂族金属矿〔南非〕  
Bafokeng South 南巴福肯铂族金属矿〔南非〕  
Bagacay 巴加开铜矿〔菲〕  
Bagdad 巴格达铜矿〔美〕  
Bag Grund 巴格格伦德铅锌银矿〔联德〕  
Bagnore 巴尼奥雷汞矿〔意〕  
Bagru Hills 巴格鲁丘陵铝土矿〔印〕  
Baguio 碧瑶金矿〔菲〕  
Bahariya 巴哈里亚铁矿〔埃〕  
Baia Borsa 巴亚博尔沙矿〔罗〕  
Baia Sprie 巴亚斯普里耶铜矿〔罗〕  
Baie Verte 韦尔特湾石棉矿〔加〕  
Bailadila 拜拉迪拉铁矿〔印〕  
Baiut 伯尤茨矿〔罗〕  
Bakena 巴凯纳锡矿〔扎〕  
Bakersville 巴克斯维尔石棉矿〔美〕  
Bakibaba 巴基巴巴铜矿〔土〕  
Bakwanga 巴克旺加金刚石矿〔扎〕  
Balaghat 巴拉加特锰矿〔印〕  
Balan 巴兰铜矿〔罗〕



Balangero 巴兰格罗石棉矿〔意〕  
Balapur Hamesha 巴拉普尔哈梅沙锰矿〔印〕  
Balarla 巴拉里亚铅锌矿〔印〕  
Balikesir 巴勒克埃西尔硼锑矿〔土〕  
Ballena 巴耶纳铅锌银矿〔危〕  
Ballynoe 巴利诺重晶石矿〔爱〕  
Balmat 巴尔马特滑石矿〔美〕  
Balmat-Edwards 巴尔马特-爱德华兹锌矿〔美〕  
Baluba 巴卢巴铜矿〔赞〕  
Bambu 班布金矿〔扎〕  
Banaskantha 巴纳斯坎塔铅锌矿〔印〕  
Bangka 邦加砂锡矿〔印尼〕  
Banner Hill 班纳山矿〔美〕  
Banting 万津砂锡矿〔马来〕  
Bar 巴尔重晶石矿〔秘〕  
Baraci 巴拉奇铝土矿〔南〕  
Barahona 巴拉奥纳石膏矿〔多〕  
Barberton 巴伯顿金矿、巴伯顿石棉矿〔南非〕  
Barbour 巴伯铝土矿〔美〕  
Bardswick 巴兹威克矿〔美〕  
Bario 巴里奥铜矿〔菲〕  
Barnat 巴纳特金矿〔加〕  
Barnett 巴尼特萤石矿〔美〕  
Barol 巴罗尔铅锌矿〔印〕  
Barruecopardo 巴鲁科帕多钨砷矿〔西〕  
Barytes 巴里特斯重晶石矿〔南〕  
Basay 巴赛铜矿〔菲〕